

**Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid**

**Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juli 2005

*Convention collective de travail du 25 juillet 2005*

Verlenging van het "Fonds voor de bevordering van de vormings- en tewerkstellingsinitiatieven van risicogroepen en bedienden in de scheikundige nijverheid"

Prorogation du "Fonds pour la promotion des initiatives de formation et d'emploi des groupes à risque et des employés dans l'industrie chimique"

Artikel 1. De collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1991, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomsten van 12 juli 1991, 30 juni 1993, 15 juli 1993, 20 juni 1995, 25 juni 1997, 4 mei 1999, 25 september 2001, 10 juni 2003 en 25 juli 2005, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid, wordt verlengd van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2006.

Article 1er. La convention collective de travail du 21 mai 1991, modifiée par les conventions collectives de travail des 12 juillet 1991, 30 juin 1993, 15 juillet 1993, 20 juin 1995, 25 juin 1997, 4 mai 1999, 25 septembre 2001, 10 juin 2003 et 25 juillet 2005, conclues en Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique, est prorogée du 1er janvier 2005 au 31 décembre 2006.

Art. 2. Artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1991 wordt, voor de periode vanaf 1 januari 2005 tot en met 31 december 2006, vervangen door de volgende tekst :

Art. 2. L'article 1er de la convention collective de travail du 21 mai 1991 est, pour la période du 1er janvier 2005 au 31 décembre 2006, remplacé par le texte suivant :

"Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid en op alle werknemers gebonden met hun werkgever door een arbeidsovereenkomst van bediende."

"La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique et à tous les travailleurs liés à leur employeur par un contrat de travail d'employé."

Art. 3. Artikel 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1991 wordt door de volgende tekst vervangen :

Art. 3. L'article 2 de cette convention collective de travail du 21 mai 1991 est remplacé par le texte suivant :

NEENLEGGING-DEPÔT

REGISTR.-ENREGISTR.

0 3 -08- 2005

0 2 -09- 2005

NR.  
N°

76.286/Co/207

"Art.2. Overeenkomstig Hoofdstuk II, afdeling 1 van de wet van 3 juli 2005 houdende diverse bepalingen betreffende het sociaal overleg (B.S. 19 juli 2005) en in het raam van de bevordering van de tewerkstelling en de vorming van de risicogroepen waarvan sprake in artikel 16 van het nationaal akkoord 2005-2006 gesloten op 12 april 2005 in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid en in toepassing van de wet van 7 januari 1958 op de fondsen voor bestaanszekerheid. sluit het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid een collectieve arbeidsovereenkomst houdende verlenging van een fonds voor bestaanszekerheid, genaamd "Fonds voor de bevordering van de vormings- en tewerkstellingsinitiatieven van de risicogroepen en bedienden in de scheikundige nijverheid" hierna genoemd "Fonds voor de beroepsvorming van de bedienden in de scheikundige nijverheid" en waarvan de statuten hierna worden vastgelegd."

Art. 4. De eerste zin van artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1991 wordt door de volgende tekst vervangen :

"Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor de duur van twee jaar, te weten van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2006."

Art. 5. Artikel 8 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1991 wordt als volgt aangevuld :

"Bovendien zal het "Fonds voor vorming". naast de reeds bestaande maatregelen. voor de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst. bijkomende stimulerende en begeleidende maatregelen uitwerken ter ondersteuning van :

1° opleidingen in het kader van collectief ontslag om de tewerkstellingskansen te bevorderen;

"Art. 2. Conformément au Chapitre II, section 1<sup>re</sup> de la loi du 3 juillet 2005 portant des dispositions diverses relatives à la concertation sociale (M.B. 19 juillet 2005) et dans le cadre de la promotion de l'emploi et de la formation des groupes à risque, dont il est question dans l'accord national 2005-2006 conclu le 12 avril 2005 au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique et en application de la loi du 7 janvier 1958 sur les fonds de sécurité d'existence, la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique conclut une convention collective de travail prorogeant un fonds de sécurité d'existence, dénommé "Fonds pour la promotion des initiatives de formation et d'emploi des groupes à risque et des employés dans l'industrie chimique" nommé ci-après "Fonds pour la formation professionnelle des employés de l'industrie chimique" et dont les statuts sont arrêtés ci-après."

Art. 4. La première phrase de l'article 3 de la convention collective de travail du 21 mai 1991 est remplacée par le texte suivant :

"La présente convention collective de travail est conclue pour une durée de deux ans, à savoir du 1er janvier 2005 au 31 décembre 2006."

Art. 5. L'article 8 de la convention collective de travail du 21 mai 1991 est complété comme suit :

"En outre, le "Fonds pour la formation" établira, pour la durée de la présente convention collective de travail, des mesures complémentaires stimulantes et accompagnantes en vue de soutenir :

1° des formations visant, dans le cadre d'un licenciement collectif, à promouvoir les chances d'emploi;

2° opleidingen georganiseerd door ondernemingen die een opleidingsbeleid voeren en daartoe een specifiek opleidingsplan opstellen.

2° des formations organisées par des entreprises menant une gestion de la formation et établissant à cet effet un plan de formation spécifique.

Het beheerscomité van het fonds zal de specifieke criteria en modaliteiten hiervan bepalen."

Le comité de gestion du fonds en définira les critères spécifiques et les modalités."

Art. 6. Artikel 11 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1991 wordt door de volgende tekst vervangen :

Art. 6. L'article 11 de la convention collective de travail du 21 mai 1991 est remplacé par le texte suivant :

"Art. 11. De werkgeversbijdrage die aan het fonds gestort wordt, bedraagt 0,10 pct. van de bruto wedemassa van de werknemers onder arbeidsovereenkomst voor bedienden voor de periode die zich van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2006 strekt, zoals voorzien in Hoofdstuk II, afdeling 1 van de wet van 3 juli 2005 houdende diverse bepalingen betreffende het sociaal overleg (B. S. van 19 juli 2005).

"Art. 11. La cotisation patronale versée au fonds s'élève à 0,10 p.c. de la masse salariale brute des travailleurs sous contrat de travail d'employés pour la période s'étendant du 1<sup>er</sup> janvier 2005 au 31 décembre 2006. comme prévu au Chapitre II, section 1<sup>re</sup> de la loi du 3 juillet 2005 portant des dispositions diverses relatives à la concertation sociale (M.B. du 19 juillet 2005).

De bedrijven die gelijkaardige initiatieven hebben genomen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling van de risicogroepen. en deze hebben bekrachtigd in een collectieve arbeidsovereenkomst. neergelegd op de Griffie van de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, uiterlijk op 1 oktober 2005 voor het jaar 2005 en uiterlijk op 1 juli 2006 voor het jaar 2006 zijn van deze bijdrage vrijgesteld."

Les entreprises qui ont pris des initiatives similaires en vue de la promotion de l'emploi des groupes à risque, entérinées dans une convention collective de travail déposée au plus tard le 1<sup>er</sup> octobre 2005 pour l'année 2005 et au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet 2006 pour l'année 2006 au Greffe de la Direction générale Relations collectives de travail du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, sont dispensées de cette cotisation."

Art. 7. Artikel 14 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1991 wordt vervangen door de volgende tekst :

Art. 7. L'article 14 de la convention collective de travail du 21 mai 1991 est remplacé par le texte suivant :

"Art. 14. Voor de dossiers ingediend bij het fonds vanaf 1 januari 2005. kan een onderneming van het fonds nooit een bedrag verkrijgen dat hoger is dan het totale bedrag dat zij voor haar bedienden gestort heeft sedert 1 januari 2002 uit hoofde van de bijdrage van 0,10 pct.

"Art. 14. Pour les dossiers introduits au fonds de formation avant le 1er janvier 2005, une entreprise ne peut jamais obtenir du fonds un montant supérieur à celui qu'elle a versé pour ses employés depuis le 1er janvier 2002 au titre de la cotisation de 0,10 p.c.

Indien het gaat om een groep van ondernemingen die gezamenlijk handelen, mag het van het vormingsfonds te verkrijgen maximum bedrag nooit hoger zijn dan de som van de bijdragen die gestort werden sedert 1 januari 2002 uit hoofde van de bijdrage van 0,10 pct., behoudens uitzonderingen goedgekeurd door het beheerscomité van het "Vormingsfonds".

S'il s'agit d'un groupe d'entreprises agissant en commun, le montant maximum à recevoir du fonds ne peut jamais dépasser la somme des cotisations versées pour les employés par l'ensemble de ces entreprises depuis le 1er janvier 2002 au titre de la cotisation de 0,10 p.c, sauf exceptions approuvées par le comité de gestion du "Fonds de formation".

Voor de dossiers ingediend bij het "Vormingsfonds" vanaf 1 januari 2006 kan een onderneming van het fonds nooit een bedrag verkrijgen dat hoger is dan het totale bedrag dat zij voor haar bedienden gestort heeft sedert 1 januari 2003 uit hoofde van de bijdrage van 0,10 pct..

Pour les dossiers introduits au "Fonds de formation" à partir du 1er janvier 2006, une entreprise ne peut jamais obtenir du fonds un montant supérieur à celui qu'elle a versé pour ses employés depuis le 1er janvier 2003, au titre de la cotisation de 0,10 p.c..

Indien het gaat om een groep van ondernemingen die gezamenlijk handelen. mag het van het vormingsfonds te verkrijgen maximum bedrag nooit hoger zijn dan de som van de bijdragen die gestort werden sedert 1 januari 2003 uit hoofde van de bijdrage van 0,10 pct., behoudens uitzonderingen goedgekeurd door het beheerscomité van het "Vormingsfonds".

S'il s'agit d'un groupe d'entreprises agissant en commun, le montant maximum à recevoir du fonds ne peut jamais dépasser la somme des cotisations versées pour les employés par l'ensemble de ces entreprises depuis le 1er janvier 2003 au titre de la cotisation de 0,10 p.c, sauf exceptions approuvées par le comité de gestion du "Fonds de formation".

Als uitzondering op hetgeen bepaald is in de vier vorige alinea's, kan evenwel het beheerscomité van het "Vormingsfonds", voor de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst, beslissen of het een terugbetaling voorziet die het bedrag zoals bepaald in de vorige alinea's overschrijdt, maar die in dit geval geplafonneerd is tot 5 000 EUR per jaar overeenkomstig door het beheerscomité van het "Vormingsfonds" te bepalen regels.

Par exception à ce qui est défini dans les quatre alinéas précédents, le comité de gestion du "Fonds de formation" peut toutefois décider, pour la durée de la présente convention collective de travail, qu'il prévoit un remboursement qui dépasse le montant défini dans les alinéas précédents et qui est en ce cas plafonné à 5 000 EUR par an selon des règles à déterminer par le comité de gestion du "Fonds de formation".

Als uitzondering op hetgeen bepaald is in de vijf vorige alinea's, kan evenwel het beheerscomité van het "Vormingsfonds", voor de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst, overeenkomstig de door het beheerscomité te bepalen regels, beslissen dat het een financiële tussenkomst toekent aan de bedrijven die, zoals voorzien in artikel 11, gelijkaardige initiatieven hebben genomen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling van de risicogroepen, en deze hebben bekrachtigd in een collectieve arbeidsovereenkomst van de onderneming of van een groep van ondernemingen, neergelegd op de Griffie van de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg."

#### Art. 8. Duur

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een bepaalde duur. Zij treedt in werking op 1 januari 2005 en eindigt op 31 december 2006.

Par exception à ce qui est défini dans les cinq alinéas précédents, le comité de gestion du "Fonds de formation" peut, pour la durée de la présente convention collective de travail, conformément aux règles **qu'il** déterminera, décider d'accorder une intervention financière aux entreprises qui, comme prévu à l'article 11, ont pris des initiatives similaires en vue de la promotion de l'emploi des groupes à risque et les ont entérinées dans une convention collective de travail d'entreprise ou d'un groupe d'entreprises, déposée au Greffe de la Direction générale Relations collectives de travail du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale."

#### Art. 8. Durée

La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1er janvier 2005 et prend fin le 31 décembre 2006.